



“АЕЦ КОЗЛОДУЙ” ЕАД, гр. Козлодуй

УТВЪРДИЛ,

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

07.03. 2016г. ДИМИТЪР АНГЕЛОВ



ДОКЛАД

На 05.02.2016г., в изпълнение на Заповед № АД-336/05.02.2016г. и изпратена покана до участника по процедура на договаряне без обявление за възлагане на обществена поръчка, комисия в състав:

Председател: Стефан Кънчев – Р-л група "ЕДиО", сектор "ЕСО", Н-ние "Ремонт"

Членове: 1. Цветан Торбов - Механик "ДС", сектор "ЕСО", Н-ние "Р"
2. Илиян Борисов – Енергетик "ДС", сектор "ЕСО", Н-ние "Р"
3. Елена Луканова – Старши юрисконсулт, Управление “Правно”
4. Георги Захариев – Главен експерт „ОП”, У-е “Т”, Д-я „ИиФ”

се събра да проведе преговори с **Wärtsilä Hungary Kft** за възлагане на обществена поръчка с предмет: на “**Доставка на резервни части за дизелгенератори към система за безопасност 5/6GV, GX – 5 и 6 ЕБ**”.

Всички членове на комисията подписаха декларации по чл. 35, ал. 3 от Закона за обществените поръчки.

Комисията се запозна с изискванията на документацията.

Комисията установи:

1. Процедурата на договаряне без обявление е стартирана с Решение № ЗОП-Р-16/19.01.2016г. на основание доклад рег. № ЕП2-1973/27.11.2015г., Решение № 23.1.11. от Протокол № 23/02.12.2015г. на СИФ и Решение № 69.1.2.1. от Протокол № 69/17.12.2015г. на СД на „АЕЦ Козлодуй” ЕАД.
2. След одобряване на изготвената документация до **Wärtsilä Hungary Kft** е изпратена покана с Рег. № 471/19.01.2016г.
3. Процедурата е заведена в РОП под № 00353-2016-0014.
4. **Wärtsilä Sweden AB** е подал оферта с вх. № ОП-159/05.02.2016г.

На заседанието присъства упълномощен представител на **Wärtsilä Sweden AB** съгласно приложения присъствен лист.

Комисията отвори първоначалната оферта на **Wärtsilä Sweden AB** и установи, че документите за подбор и предложението за изпълнение отговарят на изискванията на Възложителя. **Wärtsilä Sweden AB** е производител на оборудването и е търговски представител за Република България, като е представлявано от Димитър Стоянов, Sales Account Manager на **Wärtsilä Hungary Kft**.

Комисията отвори предлаганата цена. Офертата, предложена от Участника, е следната:

1. Цена за изпълнение на поръчката – 85 888,40 евро без ДДС, при условие на доставка FCA;
2. Срок за доставка – съгласно техническа спецификация на участника;
3. Участникът не предлага изменения по проекта на договор.

Комисията предложи на участника да намали офертираната от него цена. Представителят на участника заяви, че му е необходимо време за представяне на ново ценово предложение.

На следващия кръг от преговори страните се договориха за следното:

1. Цена за изпълнение на поръчката – **68 000,00** евро без ДДС, при условие на доставка DDP АЕЦ “Козлодуй”;

2. Спецификацията на участника ще е приложение към договора.

Участникът предлага към договора да се приложат “Общи условия” на производителя. Комисията заяви на участника, че ще обсъди предложението и ще го запознае със своето становище.

Комисията се запозна с “Общите условия” на производителя и предложи на участника проект на договор с нанесени корекции, съгласно направеното от участника предложение.

Участникът с писмо № вх. № Ф-1354/23.02.2016г. потвърди, че е съгласен с текста на проекта на договор, предложен от комисията.

Писмото и окончателния проект на договор бяха разгледани и оценени като отговарящи на изискванията на Възложителя от комисия в състав:

Председател: Ивайло Джантов – Р-л сектор "ЕСО", Н-ние "Ремонт"

Членове: 1. Росен Тепавичаров – Р-л група "ДС", сектор "ЕСО", Н-ние "Р"

2. Илиян Борисов – Енергетик "ДС", сектор "ЕСО", Н-ние "Р"

3. Елена Луканова – Старши юриконсулт, Управление “Правно”

4. Георги Захариев – Главен експерт „ОП”, У-е “Т”, Д-я „ИиФ”

Ивайло Джантов и Росен Тепавичаров подписаха декларации по чл. 35 от ЗОП.

Договорената пределна стойност за изпълнение на поръчката е 68000,00 евро или 132966,44 лева без ДДС. Тази стойност не надвишава ориентировъчната по доклада на заявителя за откриване на процедурата, която е 133000,00 лева без ДДС.

Предвид гореизложеното и във връзка с чл. 92а, ал. 5, т. 1 от ЗОП, **Комисията** намира постигнатите договорености с **Wärtsilä Sweden AB** за отговарящи на интересите на „АЕЦ Козлодуй” ЕАД с оглед на “**Доставка на резервни части за дизелгенератори към система за безопасност 5/6GV, GX – 5 и 6 ЕБ**” и **предлага на Възложителя** на основание чл. 92а, ал. 6 от Закона за обществените поръчки да го определи за изпълнител на обществената поръчка и на основание чл. 74, ал. 1 от ЗОП да сключи договор с него.

Настоящият доклад е съставен на 24.02.2016г. Цялата документация по процедурата се предава на Възложителя за вземане на решение по чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73 от ЗОП.

Приложения:

- | | |
|--------------------------------------|-------|
| 1. Присъствен лист | 2 бр. |
| 2. Протокол от преговорите | 1 бр. |
| 3. Списък на постъпилите оферти | 1 бр. |
| 4. Писмо № вх. № Ф-1354/23.02.2016г. | 1 бр. |
| 5. Текст на договор | 1 бр. |

Председател:

/ Ивайло Джантов /

Членове:

1.

/ Росен Тепавичаров /

2.

/ Илиян Борисов /

3.

/ Елена Луканова /

4.

/ Георги Захариев /

 **„АЕЦ КОЗЛОДУЙ” ЕАД, гр. Козлодуй**

ПРОТОКОЛ

От проведени преговори между **Wärtsilä Sweden AB** и „АЕЦ Козлодуй” ЕАД
Председател: Стефан Кънчев – Р-л група "ЕДиО", сектор "ЕСО", Н-ние "Ремонт"

Членове: 1. Цветан Горбов - Механик "ДС", сектор "ЕСО", Н-ние "Р"
2. Илиян Борисов – Енергетик "ДС", сектор "ЕСО", Н-ние "Р"
3. Елена Луканова – Старши юрисконсулт, Управление “Правно”
4. Георги Захариев – Главен експерт „ОП”, У-е “Т”, Д-я „ИиФ”

и от страна на Участника **Wärtsilä Sweden AB** – Димитър Стоянов, упълномощен представител, се събраха за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на договаряне без обявление с предмет: **“Доставка на резервни части за дизелгенератори към система за безопасност 5/6GV, GX – 5 и 6 ЕБ”**.

Комисията отвори първоначалната оферта на **Wärtsilä Sweden AB** и установи, че документите за подбор и предложението за изпълнение отговарят на изискванията на Възложителя. Комисията отвори предлаганата цена. Офертата, предложена от Участника, е следната:

1. Цена за изпълнение на поръчката – 85 888,40 евро без ДДС, при условие на доставка FCA;
2. Срок за доставка – съгласно техническа спецификация на участника;
3. Участникът не предлага изменения по проекта на договор.

Страните, след проведени преговори, се договориха следното:

1. Цена за изпълнение на поръчката – **68 000,00** евро без ДДС, при условие на доставка DDP АЕЦ “Козлодуй”;
2. Спецификацията на участника ще е приложение към договора.

Участникът предлага към договора да се приложат “Общи условия” на производителя. Комисията ще обсъди предложението и ще запознае участника със своето становище на следващ кръг от преговори.

Настоящият протокол е съставен в два идентични екземпляра, по един за всяка от страните.

За „АЕЦ Козлодуй” ЕАД:

Председател:
/ Стефан Кънчев /

Членове:

1.
/ Цветан Горбов /

2.
/ Илиян Борисов /

3.
/ Елена Луканова /

4.
/ Георги Захариев /

За Wärtsilä Sweden AB:

1.
/ Димитър Стоянов /

Дата на съставяне на протокола: 12.02.2016

Захариев, Георги Ц.

From: Брешкова, Силвия Й.
Sent: 23 Февруари 2016 г. 13:23
To: Захариев, Георги Ц.
Сс: Петрова, Йошка Ц.
Subject: FW: Договор АЕЦ Вх.№ Ф-1354 / 23.02.2016 г.

Attachments: 001.jpg



001.jpg (541 KB)

-----Original Message-----

From: Иванова, Анета Г.
Sent: Tuesday, February 23, 2016 12:26 PM
To: Брешкова, Силвия Й.
Subject: FW: Договор АЕЦ Вх.№ Ф-1354 / 23.02.2016 г.

-----Original Message-----

From: Захариев, Георги Ц.
Sent: Tuesday, February 23, 2016 10:25 AM
To: commercial
Subject: FW: Договор

За входящ номер.

-----Original Message-----

From: Stoyanov, Dimitar [mailto:dimitar.stoyanov@wartsila.com]
Sent: Tuesday, February 23, 2016 9:49 AM
To: Захариев, Георги Ц.
Subject: RE: Договор

АЕЦ Вх.№ Ф-1354 / 23.02.2016 г.

Здравейте г-н Захариев
Приложено изпращам дакларация за съгласие с текста на договора.
Поздрави,

Dimitar Stoyanov
Account Manager
Wärtsilä Hungary Kft, Services
9000, Varna, Bulgaria
Direct phone No: +359 52 613725
Mobile phone No : +359 878 399488
e-mail: dimitar.stoyanov@wartsila.com
www.wartsila.com

-----Original Message-----

From: Захариев, Георги Ц. [mailto:GZahariev@npp.bg]
Sent: 22 February 2016 15:42
To: Stoyanov, Dimitar <dimitar.stoyanov@wartsila.com>
Сс: Луканова, Елена В. <EVLukanova@npp.bg>; Тепавичаров, Росен П. <RPTepavicharov@no-mail.kz>;

WARTSILA SWEDEN AB

Декларация

От Димитър Николов Стоянов, Упълномощен представител, WARTSILA SWEDEN AB,

С настоящата декларация потвърждавам, че съм съгласен с текста за проекто-договор по процедура на договаряне без обявление „Доставка на резервни части за дизелгенератори към система за безопасност 5/6 GV, GX – 5 и 6 ЕБ“

23.02.2016

Декларатор



Димитър Стоянов

ДОГОВОР

№.....

Днес, год., в гр. Козлодуй,
между:

„АЕЦ Козлодуй” ЕАД, гр. Козлодуй,
вписано в търговския регистър към Агенция
по вписванията с ЕИК 106513772,
представявано от представявано от
Димитър Костадинов Ангелов –
Изпълнителен Директор, наричано по-
нататък в Договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една
страна, и

Wärtsilä Sweden AB, ЕИК 556046-9552
представявано от Димитър Стоянов –
Упълномощен представител, наричано по-
нататък в Договора **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от
друга страна и на основание чл.41 и
следващите от Закона за обществените
поръчки и във връзка с Решение № АД-
..... на Изпълнителния директор на
„АЕЦ Козлодуй” ЕАД за класиране на
офертата и определяне на изпълнител на
обществената поръчка с предмет: „**Доставка
на резервни части за дизелгенератори към
системи за безопасност 5/6GV, GX - 5 и 6
ЕБ**” се сключи настоящият Договор за
следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и заплаща,
а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши
доставка на резервни части за
дизелгенератори към системи за безопасност
5/6GV, GX - 5 и 6 ЕБ, наричани за краткост
„стока”, в обем, номенклатура, технически
данни и единични цени, съгласно
Приложение № 2 – Техническа
спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**,
Приложение № 3 – Техническа
спецификация на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и
Приложение № 4 – Предлагана цена,
неразделна част от настоящия договор.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. Цената на настоящия договор е в
размер на 68 000 (шестдесет и осем хиляди)
евро без ДДС, при условие на доставка DDP
„АЕЦ Козлодуй” ЕАД, гр. Козлодуй,
съгласно INCOTERMS 2010.

2.2. Цената е окончателна и валидна до

CONTRACT

№.....

Today in the town of Kozloduy
between:

“**Kozloduy NPP**” PLC, the town of
Kozloduy, registered in the Trade register to The
Registry Agency, with UIC 106513772,
represented by Dimitar Kostadinov Angelov –
Executive Director, hereinafter called
CONTRACTING AUTHORITY, on the one
Part, and

Wärtsilä Sweden AB, UIC: 556046-9552
represented by Dimitar Stoyanov - Authorized
representative, called **THE CONTRACTOR**,
on the other Part, in compliance with article 41
and following (Part Two, Chapter Three, Section
Six) the Public Procurement Act and according
to Decision Nr. AD-..... of the Executive
Director of “**Kozloduy NPP**” PLC for classing
an offer and nominating a Public Procurement
Contractor with a subject of the Contract:
“**Delivery of Spare parts for diesel generators
to safety systems 5/6 GV, GX - Unit 5, 6**”,
have concluded the present Contract as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY**
assigns and pays and **THE CONTRACTOR**
accepts to deliver spare parts for diesel
generators to safety systems 5/6 GV, GX - Unit
5, 6, hereinafter referred to as “Goods” in the
amount, technical data and price according to
Annex Nr. 2 - Technical Specification of the
CONTRACTING AUTHORITY, Annex Nr. 3
- Technical Specification of the
CONTRACTOR and Annex Nr. 4 - Price list,
integral parts of the Contract.

2. PRICE AND TERMS OF PAYMENT

2.1. The Price for the present contract amounts
to 68 000 (sixty eight thousand) euro, without
VAT, under terms of delivery DDP
KOZLODUY NPP, INCOTERMS 2010.

2.2. The Price is determinate and valid until the
full implementation of the Contract.

пълното изпълнение на договора.

2.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената по т. 2.1. за всяка доставка чрез банков превод, в срок до 30 (тридесет) дни от приемане на доставката, срещу представени оригинална фактура, приемно-предавателен протокол и протокол за извършен общ входящ контрол без забележки.

2.4. Плащанията по настоящия договор ще бъдат извършвани чрез банков превод в полза на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по следните банкови реквизити:

Банка: Nordea Bank Finland;

IBAN: FI2816603001040743;

BIC (SWIFT): NDEAFINHXXX;

3. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

3.1. Доставката на стоките по настоящия договор ще бъде извършена в сроковете, съгласно Приложение № 3 – Техническа спецификация на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, считано от датата на уведомяване на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за утвърден протокол за проверка на документите от Дирекция “Б и К”.

3.2. Срокът по т. 3.1. е определен, не подлежи на промяна, освен в случаите предвидени в този договор и законодателството на Република България.

3.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право на предсрочно изпълнение на предмета на договора, след предварително съгласуване с Възложителя, при което стойността по т. 2.1. ще остане непроменена.

4. ПРЕДАВАНЕ НА СТОКАТА. ПРЕМИНАВАНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И РИСКА. ТРАНСПОРТИРАНЕ.

4.1. При предаване на стоката страните подписват приемно - предавателен протокол, който ги обвързва относно факта на предаването.

4.2. Собствеността и рискът от погиването и повреждането на стоката преминават върху **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в момента на подписването на протокол за входящ контрол без забележки.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** транспортира стоката до склад “АЕЦ Козлодуй” ЕАД на свои разноски и риск.

4.4. Известие за готовност за експедиране трябва да бъде изпратено на факс 0973/7-20-47 или e-mail: commercial@npp.bg до “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, най-малко 3 (три) работни дни преди датата на експедиция на

2.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price under clause 2.1. for every delivery through bank transaction within 30 (thirty) days upon submittal against an original invoice, Final Acceptance Report and Receiving General Inspection Report without remarks.

2.4. The Payment under this Contract is to be accomplished through bank transaction for the benefit of **THE CONTRACTOR** on the following bank requisites:

Bank: Nordea Bank Finland;

IBAN: FI2816603001040743;

BIC (SWIFT): NDEAFINHXXX

3. TERMS OF DELIVERY

3.1. According to this Contract the Goods shall be delivered within the terms, according to Annex Nr. 3 - Technical Specification of the **CONTRACTOR**, from the date of the notice, given to **THE CONTRACTOR** of the protocol for document check issued by “Safety & Control” Directorate of KNPP.

3.2. The deadline under 3.1 has been specified, it is not subject to any change except for the cases identified in this Contract and in laws of the Republic of Bulgaria.

3.2 **THE CONTRACTOR** has the right to complete the Contract before the term set, after prior consultation with **THE CONTRACTING AUTHORITY**, which shall not affect the price set in clause 2.1.

4. DELIVERY. TRANSFER OF PROPRIETARY RIGHTS AND ASSUMPTION OF RISK. TRANSPORTATION.

4.1. Upon delivery of the Goods the parties sign a Final Acceptance Report, which commits them to the fact of Goods delivery.

4.2. Proprietary rights and assumption of Goods damaging and destroying risks go from **THE CONTRACTOR** to **THE CONTRACTING AUTHORITY** at the date of Receiving General Inspection Report without remarks.

4.3. **THE CONTRACTOR** transports the Goods to a warehouse of "NPP Kozloduy" at his own expense and risk.

4.4. **THE CONTRACTOR** shall notify in written form about his readiness to dispatch the Goods at least 3 (three) working days before the expedition day on fax Nr. +359/973 7 20 47 or e-mail: commercial@npp.bg.

стоката.

4.5. Съпроводителната документация на експедираната стока трябва да съдържа:

- Декларация/ Сертификат за произход за всяка позиция 1 екз;
- Декларация/ Сертификат за съответствие за всяка позиция 1 екз;
- Сертификат за качество на използваните материали 1 екз.
- Указания за съхранение и инструкции за монтиране 1 екз;

4.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да представи съпроводителната документация на стоката на български език /с превод на български език/.

4.7. За дата на доставка се счита датата на подписване на приемно-предавателния протокол, а за дата на приемане на доставката от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се счита датата на подписан протокол за общ входящ контрол без забележки.

4.8. При получаване на стоки, които не са комплектовани с необходимата съпроводителна документация съгласно т. 4.5 или некомплектована доставка, на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** се дава срок до 5 (пет) работни дни за отстраняване на несъответствията.

4.9. В случай на забава с отстраняването на забележките повече от определения съгласно т. 4.8 срок, като по този начин **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** възпрепятства приемането на стоката и оформяне на Протокол за проведен входящ контрол без забележки, в зависимост от заетата складова площ се фактурира наем за съответния тип складови площи, по следните единични цени:

- За закрити, отопляеми складови площи - 2.00 лв./ден за кв. м. без ДДС;
- За закрити, неотопляеми складови площи - 1.50 лв. /ден за кв. м. без ДДС;
- За открити, неотопляеми складови площи - 1.00 лв. /ден за кв. м. без ДДС.

4.10. За периода на отговорно пазене на стоките (до приемането им по реда на т. 4.7) се изготвя констативен протокол (стр.4 от протокола за входящ контрол), в който се описват всички данни, включително типа и размера на заетата складова площ. Протоколът се изготвя и подписва от комисията за провеждане на входящ контрол.

4.11. На основание изготвения констативен протокол **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** издава фактура за дължимия наем. Сумата може да бъде прихваната от задължението за плащане

4.5. The following document must be sent with the Goods:

- Declaration/Certificate of origin for each position 1 copy;
- Declaration/Certificate of Conformity specifying the requirements for each position 1 copy;
- Quality Certificate for materials used 1 copy;
- Storage and installation instructions 1 copy;

4.6. **THE CONTRACTOR** shall submit the accompanying documentation of goods in Bulgarian language /translate in Bulgarian language/.

4.7. The date of Receiving General Inspection Report without remarks is considered as the date of the delivery by **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

4.8. Upon receiving Goods which are not equipped with the necessary documentation in accordance with clause 4.5., or incomplete delivery, **THE CONTRACTOR** shall be given up to 5 (five) working days to remove inconsistencies.

4.9. In case of delayed removal of comments in a longer time period than prescribed under clause 4.8., thus **THE CONTRACTOR** prevent the acceptance of the goods and shaping the incoming inspection Protocol, depending on the occupied storage area, **THE CONTRACTOR** will be invoiced rent for the type of storage areas as it follows:

- For indoor, heated warehouse space - 2.00 lev a day per square meter without VAT;
- For indoor, unheated warehouse space - 1.50 lev a day per square meter without VAT;
- For outdoor, unheated warehouse space - 1.00 lev a day per square meter without VAT;

4.10. For the period of custody of the Goods to their acceptance under item. 4.7 a Report (page 4 of the Receiving General Inspection Report), shall be drawn, which describes all data, including the type and amount of occupied warehouse space. The Report shall be prepared and signed by the commission which will perform the Receiving Inspection of the Goods.

4.11. Based on the Report **THE CONTRACTING AUTHORITY** invoices **THE CONTRACTOR** for the rent payable. The amount can be deducted from the contract price. The amount can also be paid by **THE CONTRACTOR** in cash or a bank transfer in benefit of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

на приетата доставка. Сумата също може да бъде заплатена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в брой на каса или чрез банков превод по сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5. КАЧЕСТВО, ГАРАНЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ

5.1. Стоките, предмет на настоящия договор, ще бъдат доставени с качество, отговарящо на стандартите, приложимите нормативни документи и условията на настоящия договор, и потвърдено със сертификат за съответствие.

5.2. На стоката, предмет на настоящия договор, ще бъде извършен входящ контрол от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в срок, определен от него, при който се проверяват отсъствието на явни недостатъци, комплектността на стоката и наличието на всички необходими документи. При констатиране на видими дефекти или несъответствия на стоката със сертификати за съответствие, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не приема стоката.

5.3. Установява се гаранционен срок в рамките на 6 (шест) месеца от датата на въвеждане в експлоатация, но не повече от 12 (дванадесет) месеца от датата на доставка.

5.4. Ако в рамките на гаранционния срок се установят дефекти **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** доставя нови стоки за своя сметка в срок до 60 дни от датата на получаване на рекламационния акт на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за установения дефект. Върху новодоставената стока се установява нов гаранционен срок, равен на този от т. 5.3.

5.5. Рекламации за появили се дефекти трябва да се извършат не по-късно от 30 (тридесет) дни от датата на изтичане на гаранционния срок (т. 5.3.).

5.6. Рекламациите се оформят в писмен вид и трябва да съдържат описание на появилия се дефект, както и всички изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, след удовлетворяване на които рекламацията се счита за уредена.

6. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

6.1. Договорът влиза в сила от момента на двустранното му подписване, а изпълнението на предмета на договора започва от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърден протокол за проверка на документите от Дирекция "БиК" на "АЕЦ

5. QUALITY, WARRANTY AND COMPLAINT

5.1 The Goods, subject of this Contract, shall conform to the quality standards, applicable regulations and the terms of this contract, and shall be confirmed by a certificate of conformity.

5.2 The Goods delivered under this Contract shall be subject to Receiving Inspection by the **CONTRACTING AUTHORITY** within a period specified by the **CONTRACTING AUTHORITY**. The inspection shall verify the absence of obvious defects, completeness of the delivered Goods, and presence of all necessary documents. Having found out any defects or discrepancies of conformity of the Goods to the certificates of conformity, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall not accept the Goods.

5.3 The warranty period, established for the Goods, subject of this Contract, shall be not longer than 6 (six) months, from the date of the installation, but not more than 12 (twelve) months from the date of delivery.

5.4 If there are any defects found within the warranty period, **THE CONTRACTOR** provides a new delivery on his expenses, instead of the defected goods. The new delivery shall be done within 60 days from the date of the written claim of **THE CONTRACTING AUTHORITY**; the claim includes the detected defect. On the new delivered Goods is established a new warranty period, which is equal to the one stated in clause 5.3.

5.5 Claims for any defects shall be done not later than 30 (thirty) days since the expiration of the warranty period (clause 5.3).

5.6 The claims shall be written and shall include a description of the defect found, as well as all the requirements of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, after implementation of which the claim is considered to be settled up.

6 FINAL PROVISIONS

6.1 The present Contract comes into effect starting with date of its signing by both contractual Parties, and the implementation starts after the date of the notice, given to **THE CONTRACTOR** of the protocol for document check issued by "Safety & Control" Directorate

Козлодуй” ЕАД.

6.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не следва да представя гаранция за изпълнение, съгласно раздел 2 на Приложение № 1 - Общи условия на договора.

6.3. Страните носят отговорност за неизпълнение на задълженията си, произтичащи от този договор.

6.4. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

- Приложение № 1 - Общи условия на договора на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Приложение № 2 - Техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Приложение № 3 - Техническа спецификация на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;
- Приложение № 4 - Предлагана цена;
- Приложение № 5 - Общи условия на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

6.5. Приложение № 5 - Общи условия на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** е приложимо доколкото не противоречи на действащото законодателство на Република България и Приложение 1 – Общи условия на договора на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

6.6. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** е Росен Тепавичаров - Ръководител група "Дизелгенераторна станция", тел.: 0973/73085.

6.7. Отговорно техническо лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** е Димитър Стоянов, тел. 0878 399 488.

6.8. Настоящият договор е подписан на български и на английски, по два еднообразни екземпляра на всеки език, като този на български е с приоритет.

7. ЮРИДИЧЕСКИ АДРЕСИ ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Wärtsilä Sweden AB

Goteborg, 402 77,

Швеция

Fax (Tel.): 052/613725

Е-майл: dimitar.stoyanov@wartsila.com

ЕИК: 556046-9552

ИН по ДДС: SE 556046-955201

Упълномощен представител:

/ДИМИТЪР СТОЯНОВ/

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

„АЕЦ Козлодуй” ЕАД

3321 Козлодуй

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

of KNPP.

6.2 **THE CONTRACTOR** shall not provide Performance Security as per paragraph 2 of Annex Nr. 1 - General Conditions to the Contract.

6.3 The Parties shall be held liable for non-performance of their obligations under this Contract.

6.4 The following attachments are integral part of this contract:

- Annex Nr. 1 - General Conditions to the Contract of the **CONTRACTING AUTHORITY**;
- Annex Nr. 2 - Technical Specification of the **CONTRACTING AUTHORITY**;
- Annex Nr. 3 - Technical Specification of the **CONTRACTOR**;
- Annex Nr. 4 - Price list;
- Annex Nr. 5 - General Conditions of the **CONTRACTOR**;

6.5 Annex Nr. 5 - General Conditions of the **CONTRACTOR** is applicable only in cases it doesn't contradict with Bulgaria's valid law and Annex Nr. 1 - General Conditions to the Contract of the **CONTRACTING AUTHORITY**.

6.6 The responsible individual for the implementation of the present contract on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be Rosen Tepavicharov – ph. 0973/73085.

6.7 The responsible individual for the implementation of the present contract on behalf of **THE CONTRACTOR** shall be Dimitar Stoyanov, ph. 0878 399 488.

6.8 This Contract is signed in Bulgarian and English, two identical copies in each, and the Bulgarian version shall prevail.

7 REGISTERED OFFICE

THE CONTRACTOR:

Wärtsilä Sweden AB

Goteborg, 402 77,

Sweden

Fax (Tel.): 052/613725

Email: dimitar.stoyanov@wartsila.com

B.ID.no.: 556046-9552

VAT Reg. no.: SE 556046-955201

Authorized representative:

/DIMITAR STOYANOV/

THE CONTRACTING AUTHORITY:

“Kozloduy NPP” Plc

3321 Kozloduy

BULGARIA

тел/факс: +359/ 973/7 35 30; 973/7 60 27
ЕИК: 106513772
ИН по ЗДС: BG 106513772

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
/ ДИМИТЪР АНГЕЛОВ /

Fax (Tel.): +359 973/7 60 27; 35 30
UIC 106513772
VAT Nr. BG 106 513 772

EXECUTIVE DIRECTOR
/ DIMITAR ANGELOV/

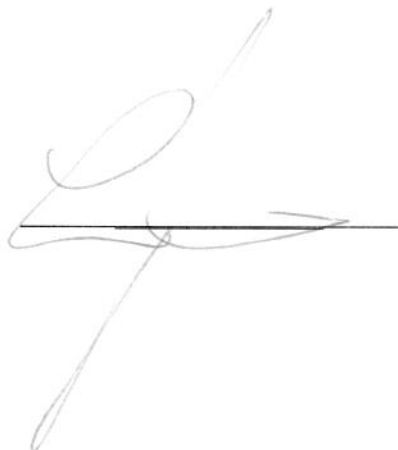
ДЕКЛАРАЦИЯ**по чл. 56, ал. 1, т. 12 от ЗОП**

от Участник в процедура на договаряне без обявление с предмет:

**“Доставка на резервни части за дизелгенератори към системи за безопасност 5/6 GV (W;X)
- 5/6 ЕБ”**

Долуподписаният /-ната/ Lars Wallerstedt

с ЕГН 640731-4811, притежаващ лична карта № 217966357, издадена на 2009-12-09

от МВР, гр. _____, адрес: _____, представляващ Wårtsilä Sweden AB в качеството си на
Managing Director със седалище Götaverksgatan 10, 417 55 Göteborg и адрес на управление:
Götaverksgatan 10, 417 55 Göteborg, тел./факс: __+46 31 744 46 00 вписано в търговския регистър
към Агенцията по вписванията с ЕИК №_ 556046-9552, ИН по ЗДДС № SE556046955201**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**Приемам условията в специфичните и общите условия на проекта на договор, приложен
към документацията за участие в процедурата.2016-01-25 гДекларатор: _____


Забележка: Декларацията се подава от лицата по чл. 47, ал. 4 от ЗОП

DECLARATION

WÄRTSILÄ GENERAL TERMS AND CONDITIONS PARTS (2015)

1. INTRODUCTION

These General Terms and Conditions – Parts (2015) (the "Conditions") shall, unless otherwise agreed in writing, apply to all sales of parts (the "Parts") by any authorized member, agent or representative of the Wartsila Group (the "Supplier") to a purchaser (the "Buyer"). Supplier's offers are non-binding until accepted and confirmed by a purchase order issued by Buyer in compliance with these Conditions which is acknowledged by Supplier (any such acknowledged purchase order, a "Contract"). These Conditions shall form an integral part of the Contract. Buyer may not change or cancel any purchase order after it has been received by Supplier unless Supplier has agreed in writing to such change or cancellation.

2. CONFIDENTIALITY AND INTELLECTUAL PROPERTY

Neither party shall copy or disclose to a third party any document or data provided by the other party without the prior written consent of the other party or use them for purposes other than those for which they were provided. Intellectual property rights associated with the Parts or any document or data provided by Supplier in connection therewith shall remain Supplier's property. Buyer shall defend, indemnify and hold harmless Supplier against all claims, losses and damages, including reasonable attorneys' fees, arising out of or resulting from any reuse, modification, reproduction or publication of Supplier's intellectual property documents or data.

3. DELIVERY, ACCEPTANCE AND RETURNS

3.1 All references to trade terms shall be interpreted in accordance with Incoterms® 2010. Unless otherwise agreed in writing, the Parts shall be deemed to be sold "FCA". Any date or period for delivery stipulated or quoted shall be deemed to be an estimate only. Packing materials shall not be returned to Supplier. Buyer shall be deemed to have accepted the quantity and quality of the Parts delivered by Supplier as being in accordance with the Contract unless Buyer has notified Supplier of any shortages or damage within three (3) days following delivery of the Parts. No returns of Parts will be permitted or allowed by Supplier.

3.2 If Buyer anticipates that it will be unable to accept the delivery of Parts at the time set forth in the Contract, Buyer shall notify Supplier in writing stating the reason and the time when Buyer anticipates being able to accept the delivery. Buyer shall pay the part of the Contract price that becomes due at the delivery as if the delivery had taken place. Supplier may by notice require Buyer to accept the delivery within a final reasonable time. Any additional costs related to such delay shall be borne by Buyer.

3.3 The Supplier has the right to suspend the performance of its obligations under the Contract if it is reasonably clear from the circumstances that Buyer will not be able to perform its obligations as stated in the Contract.

4. PAYMENT AND OWNERSHIP

Unless otherwise agreed, payment shall be made by bank remittance in the currency and to the bank account set forth in the Supplier's invoice within twenty (20) days following the date of the invoice. Payment shall be made in full without any set off, counterclaim or deduction. Buyer shall pay interest on overdue payments from the maturity date until the actual date of payment at the rate of one and one quarter percent (1.25%) per month, compounded annually. Buyer shall pay Supplier all costs related to the collection of overdue amounts, including reasonable attorneys' fees. In the event any payment is more than thirty (30) days late, Supplier shall be entitled to suspend or terminate the Contract by written notice to Buyer, and such remedies shall not be exclusive of Supplier's additional rights under contract or law. Title to the Parts shall pass to Buyer only when payment in full has been received by Supplier. The Supplier may as a precondition for delivery of Parts, request: (i) advance payment, and/or (ii) that Buyer pays or provides security covering any unpaid amount already owed to Supplier or one of its affiliates.

5. WARRANTY

5.1 Supplier shall repair or replace, at its sole discretion, any defect in the Parts which appears during the warranty period as a result of defective material or manufacturing, provided that any replaced part shall upon Supplier's request be returned to Supplier at Supplier's cost. Buyer shall immediately take appropriate steps to prevent any defect from becoming more serious, and all warranty claims with respect to this warranty shall be made in writing without delay and not later than fourteen (14) days following discovery of such defect during the warranty period. Buyer shall have the responsibility to establish that its claim is covered by this warranty. Replaced parts shall become Supplier's property. Delivery of replaced or repaired parts will be made in accordance with the original Contract delivery terms.

5.2 The warranty period for the Parts begins on the date of delivery and ends six (6) months from the date when the Part is placed in service or twelve (12) months from the date of delivery, whichever occurs earlier. The warranty period in respect of parts which have been repaired or replaced under the

warranty shall expire six (6) months following the date when (i) the repaired or replacement part is placed in service, or (ii) upon the expiration of the warranty period applicable to the originally supplied Part as set forth above in this Clause 5.2, whichever occurs earlier. The warranty for repaired or replacement parts shall be subject to the same terms, conditions and limitations of liability as those applicable to the originally-supplied Part. Under no circumstances shall the warranty period of any part (whether as originally supplied or as repaired or replaced) extend beyond the date that is twelve (12) months following the date of commencement of the original warranty period as stipulated above in this Clause 5.2.

In case the Parts are ready for delivery but Supplier is not able to deliver the Parts due to reason attributable to Buyer, the warranty period as stated above in this Clause 5.2 shall commence from date the delivery should have taken place according to the Contract.

5.3 Supplier shall not be liable for any defect due to or arising in connection with (1) any materials, components, tools, designs or software provided by Buyer, (2) negligence or willful misconduct of Buyer, (3) parts, accessories or attachments other than those supplied as Parts by Supplier, (4) improper service work, installation or alterations carried out by Buyer, (5) normal wear and tear, (6) use of unsuitable material or consumables by Buyer, (7) fluctuation in the grid, or (8) any use, service or operation of the Parts which is not in conformity with manuals, instructions or specifications provided by Supplier or which is otherwise not in accordance with normal industry practice. Supplier's warranty obligation does not include any cranes, electricity, scaffolding, docking, diving, sub-sea work, towage costs, demounting or mounting costs, expenses of Supplier's personnel or representatives, taxes and duties, and all such costs and expenses shall be reimbursed by Buyer to Supplier when applicable. If after Supplier's warranty investigation it is found that Buyer does not have a warranty claim within the scope of these Conditions, then Buyer shall be responsible for all applicable costs and expenses for such inspection, repaired or replaced components or other service work.

5.4 THIS CLAUSE 5 SETS FORTH THE ONLY WARRANTY APPLICABLE TO THE PARTS AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, GUARANTEES, OBLIGATIONS AND LIABILITIES EXPRESS OR IMPLIED INCLUDING WARRANTIES, GUARANTEES, OBLIGATIONS OR LIABILITIES AGAINST NON-CONFORMITY OR DEFECTS. BUYER HEREBY WAIVES ALL OTHER REMEDIES, WARRANTIES, GUARANTEES AND LIABILITIES EXPRESS OR IMPLIED, ARISING BY LAW OR OTHERWISE (INCLUDING WITHOUT LIMITATION FITNESS FOR PURPOSE, MERCHANTABILITY OR SATISFACTORY QUALITY).

6. SUPPLIER'S LIABILITY

6.1 IN NO EVENT, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, BREACH OF WARRANTY, TORT LIABILITY (INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY), OR OTHERWISE, SHALL THE SUPPLIER BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, CONTINGENT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES, HOWEVER CAUSED OR ARISING (WHETHER ACTUAL OR ANTICIPATED) NOR FOR LOSSES OR DAMAGES (WHETHER ACTUAL OR ANTICIPATED) CAUSED BY REASON OF UNAVAILABILITY OF THE EQUIPMENT OR THE FACILITY, SHUTDOWNS OR SERVICE INTERRUPTIONS, LOSS OF USE, LOSS OF PROFITS OR REVENUE, LOSS OF SAVINGS, LOSS OF REPUTATION, INVENTORY OR USE CHARGES, COST OF PURCHASED OR REPLACEMENT POWER, INTEREST CHARGES OR COST OF CAPITAL OR ANY CLAIMS OF THE BUYER'S CUSTOMERS PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES, THE COST OF SUBSTITUTED EQUIPMENT, SPARE PARTS OR SERVICES OR REPLACEMENT, REMOVAL OR REINSTALLATION SERVICE WORK NOT ARISING FROM THE WARRANTY PROVIDED HEREIN, TOWAGE CHARGES, POLLUTION REMEDIATION COSTS, COSTS OF DOCKING, DIVING OR SUB-SEA WORK, DAMAGE TO ANY VESSEL, ENGINE ROOM OR POWER PLANT SITE, YARD OR OTHER PROPERTY (INCLUDING DAMAGE TO GOODS OWNED BY THE BUYER), DAMAGE TO ANY EQUIPMENT OR PROPERTY OTHER THAN THE EQUIPMENT, COMPONENTS AND PARTS DELIVERED HEREUNDER, COSTS FOR ANY ADDITIONAL TESTS, SEA TRIALS, DEBRIS REMOVAL OR FOR LOSS OF TIME OR USE OF ANY EQUIPMENT, INSTALLATION SYSTEM, OPERATION OR SERVICE.

6.2 NOTWITHSTANDING ANY OTHER PROVISION OF THE CONTRACT, IN NO EVENT SHALL THE SUPPLIER'S AGGREGATE LIABILITY TO BUYER UNDER THIS CONTRACT, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY) OR ANY OTHER LEGAL OR EQUITABLE THEORY, EXCEED THIRTY PERCENT (30%) OF THE CONTRACT PRICE.

- 6.3 Each party shall obtain a waiver of all rights of recourse and subrogation against the other party from its insurers as well as indemnify and hold the other party harmless for all claims of or by either of the parties' insurers.

7. EXPORT CONTROLS AND TRADE SANCTIONS

7.1 The parties agree that the Parts shall be delivered subject to all applicable export controls, sanctions or restrictions imposed on technology and products by any country or organization or nation which are enforceable in the jurisdiction of Supplier, its affiliates or parent company, including Suppliers country, the United Nations, the European Union and the United States of America. Buyer acknowledges that the Parts and all related technical information, documents and materials may not be imported or exported, re-exported, transhipped, traded, diverted or transferred, directly or indirectly, contrary to such controls, sanctions or restrictions.

7.2 Buyer confirms that the Parts supplied will be used solely for peaceful purposes. Buyer further confirms that the Parts will not be used in connection with, or for purposes associated with any chemical, biological or nuclear weapons, missiles or any other vehicles or vessels capable of delivering such weapons, or in support of any terrorist activity, or in connection with any other military end use. Nor will the Parts be re-sold if it is known or suspected by Buyer that it is intended to be used for such purposes. Upon request by Supplier, Buyer shall furnish Supplier with all the relevant certificates relating to export control laws, regulations, sanctions and restrictions, such as, but not limited to, end-user certificates, in form and substance specified by Supplier.

7.3 Supplier has no liability resulting from delay, cancellation or amendment of this sale resulting from export controls, sanctions or other applicable restrictive measures.

8. FORCE MAJEURE

Neither Supplier nor Buyer shall be liable for any failure or delay in performing its obligations hereunder, or for any loss or damage resulting therefrom, caused by or arising from an event of force majeure ("Force Majeure"), which includes without limitation, acts of God, wars whether declared or not, any events involving armaments of war, civil wars and riots, hostilities, public disorder, acts of terrorism and severe threat of terrorism, any measures taken by public authorities in connection with threat of terrorism, embargos, acts of civil or military authorities, fire, flood, accidents, strikes, failure of a subcontractor or sub-supplier to provide manpower, materials or goods caused by an event that qualifies under this Clause 8, epidemics, unusually severe weather affecting either party, or causes beyond their control.

9. SECURITY AGREEMENT

Buyer hereby grants to Supplier a continuing security interest, and when applicable a maritime lien for necessaries, in and to the Parts, together with

all goods into which the Parts are attached at any time, and all products and proceeds derived from the sale or lease thereof as security for the payment in full of such Parts.

10. DUTIES, TAXES, FEES AND COMPLIANCE WITH LAWS

Buyer shall pay, where applicable, all duties, withholding and other taxes, customs fees and charges and all charges and fees by a classification or inspection society. All such documentation or approvals which are required by applicable laws, and any applicable modifications of such laws, shall be the responsibility of and paid by Buyer.

11. GOVERNING LAW AND ARBITRATION

11.1 Unless the parties agree otherwise in writing, the Contract shall be governed by and interpreted in accordance with the laws in force principal place of business of Supplier, excluding the conflict of law rules applicable in such jurisdiction. Any controversy, claim or dispute between the parties hereto arising out of or related to this Contract shall be submitted to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce for final and binding arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by three (3) arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The arbitration proceedings shall be in the English language and shall take place in Paris, France.

11.2 Nothing contained in this Clause shall preclude Supplier from bringing legal action or proceeding against Buyer for purposes of enforcement, injunctive relief or interim or remedial measures in the courts of any jurisdiction where Buyer or any of its property or assets may be found or located, and Buyer hereby irrevocably submits to the jurisdiction of any such court.

12. ENTIRE AGREEMENT

These Conditions, plus the additional agreed upon terms of the Contract (relating only to price, time and location for delivery, technical specifications and quantity of Parts to be delivered) contain the entire agreement and understanding between the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersede all prior agreements and understandings relating to such subject matter. Any service work to be provided by Supplier to Buyer shall be in accordance with Supplier's General Terms and Conditions – Service Work (2015). If a provision of these Conditions is at variance with necessary requirements of applicable law, then these Conditions shall be deemed to be amended to the minimum extent necessary to comply with such applicable law. No terms, conditions, representations, warranties or covenants contained in any correspondence, catalogue, or in any other form shall be applicable unless incorporated herein by express written agreement of the parties hereto.